

Čarls Simić

## PRIĐI BLIŽE I SLUŠAJ

### ŽMURKE

Nisam našao nikog  
Od stare družine.  
Mora da se još skrivaju,  
Zadržavaju dah  
I trude se da ne prasnu u smeh.

Naša ulica videla je i bolje dane,  
Okna su porazbijana tu i tamo,  
Gde smo za letnjih noći  
Slušali kako se parovi svađaju,  
Ili ih gledali kako plešu uz radio.

Ridokosa u koju smo  
Svi bili ludo zaljubljeni,  
Što sedela je na požarnom stepeništu  
I pušila do kasno u noć,  
Mora da se i ona krije.

Žgoljavi dečak  
Sa štakama  
Koji je uvek nosio knjigu,  
Verovatno nije stigao  
Daleko.

Mrak rano pada  
U ovo doba godine  
Zbog čega je teško  
Prepoznati znana lica  
Među onim nepoznatim.

## SLEPA SUDBINA

Jednog ščepa na ulici,  
Drugog pušta nekažnjeno,  
Kao ona luda starica  
Koja hitno mora da ti kaže  
Nešto čemu ne možeš naći smisao,  
Što te je uzela podruku,  
Dok se nisi otrgao  
Tek da bi naleteo na prosjaka  
Koji rasipa sitniš iz posude,  
Prinuđen da slušaš  
Kako te riba i psuje  
Pred svim tim ljudima.  
Nikad nećeš saznati šta sledi.  
Ovde slepa sudbina glavnu reč vodi.

## PAD

Jedan mlatara rukama da uspori pad  
Jedan se penje na merdevine koje je poneo  
Jedan zaviruje u pohabanu Bibliju  
Jedan nastavlja da se smeje nekoj šali

Jedan otvara veliki crveni kišobran  
Jedan se hvata za slamku što lebdi u vazduhu  
Presrećan što ju je načas uhvatio  
Očajan kad vide da mu je iskliznula

Ti, gore, jesi li ikad ikoga spasao?  
Mlada žena ljutito više  
Dok pada zajedno sa svojom decom  
Tihom i prepuštenom mislima

## BIĆETE ZADOVOLJNI NAŠIM PROIZVODOM

Kavez dovoljno velik da u njega strpate čoveka  
Koga želite podsetiti da nije ništa bolji  
Od psa lutalice što čeka svoj red  
Da ga uspravaju veterinari iz azila.

Kako biste bili bez brige, naši kavezi  
Napravljeni su imajući u vidu Vašu bezbednost  
I dovoljno su jaki da izdrže  
Izlive besa i samoubilačkog očaja.

## U MOJOJ CRKVI

Ti si Gospod slomljenih,  
Razapetih i iskrvarenih  
Tokom svoje duge noći mučenja  
U podrumu nekog zatvora.

Pregledaš oruđe  
Svireposti i dodiruješ ga  
Zadivljen ponosom  
Koji ovi ljudi gaje prema svom zanimanju,

Dok im žene i majke  
Ustaju da pođu na jutarnju misu,  
Kud i ti sad moraš požuriti  
Pre no što otkriju da su tvoji slomljeni udovi

I lice nestali sa krsta,  
A jedna ili dve sveće još gore  
Za tvog strašnog odsustva  
Pod mračnim i veličanstvenim svodom.

## POSLEDNJA LEKCIJA

Biće o ničemu.  
Ne o ljubavi ili Bogu,  
Već o ničemu.  
Bićeš kao novajlija u školi  
Što plaši se da pogleda učitelja  
Dok se trudi da razume  
Šta to oni govore  
O ovom nekom ništa

## MEDITACIJA IZ JARKA

O divnim stvarima.  
Stvarima prolaznim.  
Kao miris letnje noći  
Na uglu ulica Kristofer i Bliker  
Tihom i pustom

Oslonjen o  
Poštansko sandučce  
U koje sam pre mnogo godina  
Ubacio ljubavno pismo  
Koje ostade bez odgovora.

Kad mi se približila jedna mačka,  
Šape podignute  
Kao da hoće da mi skrene pažnju  
Na prepredene niti  
Što manipulišu našim životima.

## EJ, GALAMDŽIJO

Poput samoubice  
Što visi o jednoj ruci  
S parapeta,  
Ovaj pauk priča sam sa sobom,  
Pa i psuje,  
Klati se tamo-amoo  
Na jednoj niti,  
Biva sve glasniji  
U mojoj glavi  
Dok ležim sasvim budan  
U ovom starom krevetu.

## KASNONOĆNI ISPIT

Da li se Čarls Simić plaši smrti?  
Da, Čarls Simić se plaši smrti.  
Moli li se Gospodu na nebesima?  
Ne, izmotava se sa ženom.

Sopstvena savest da li ga muči?  
 S vremena na vreme svrati da proćaska.  
 Je li spreman da stane pred Tvorca?  
 Koliko i veverica što prelazi put.

Poput prazne konzerve piva koju šutira  
 Mladić naduvan kô balon  
 Iz jedne mračne ulice u drugu  
 U međuvremenu se spotiče i pada.

## FANTOMSKI BROD

Ti blaženi trenuci  
 koji se pretvaraju  
 Da će zauvek ostati s nama –  
 Brzo prođu,  
 a da se i ne oproste.  
 Čemu žurba?  
 začuh sebe kako kažem.

Imaš pravo  
 na ćutanje,  
 Reče mi noć  
 dok sam sedeo u krevetu  
 I kovao planove  
 kako da sledeći  
 Zarobim u glavi.

Sećam se širom otvorenog prozora  
 jednog letnjeg dana  
 S veličanstvenim pogledom na zaliv  
 i jednog oblaka u svem tom plavetnilu  
 Bledog poput konja  
 Kog smrt voli da jaše.

*Povazdan bi rado čavrljao,*  
 taj usamljeni oblak  
 Govorio mi je  
 dok je plovio ka pučini,  
 Ka nekom  
 brodu na horizontu,

Koji je već  
    razvio jedra  
I samo što nije nestao  
    s vidika,  
Na putu ka nekoj luci  
    i zemlji  
Bez imena.

Fantomski brod,  
Van svake sumnje,  
    al' ipak moj.

*(S engleskog prevela Marija Bergam Pelikani)*